

SÁBADO, 28 DE OCTUBRE

P

AÑO 2017

# SEMINICI

62 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE - VALLADOLID  
62 VALLADOLID INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

PALMARES



## ESPIGA DE ORO

**THE NILE HILTON INCIDENT**  
de Tarik Saleh

## ESPIGA DE PLATA

**THE RIDER**  
de Chloé Zhao

## MEJOR DIRECTOR

**TARIK SALEH**, por  
The Nile Hilton Incident

## MEJOR ACTRIZ

**Laetitia Dosch**, por  
Jeune femme  
**Agnieszka Mandat-Grąbka**, por Pokot

## MEJOR ACTOR

**BRADY JANDREAU**  
por The Rider

## MEJOR NUEVO DIRECTOR

**CHLOÉ ZHAO**,  
por The Rider

## MEJOR GUIÓN

**TARIK SALEH**, por  
The Nile Hilton Incident

## MEJOR FOTOGRAFÍA

**ÁGNES PÁKÓZDI**, por  
Me Mzis Skivi Var Dedamicaze



trama





# THE NILE HILTON INCIDENT

ESPIGA DE  
ORO

**Dirección y Guion:** Tarik Saleh • **Fotografía:** Pierre Aïm, en color • **Montaje:** Theis Schmidt • **Música:** Krister Linder • **Intérpretes:** Fares Fares, Mari Malek, Yasset Ali Maher • **Nacionalidad:** Suecia/Alemania/Dinamarca/Marruecos • **Duración:** 106 '

La película de Tarik Saleh se convierte en la gran triunfadora de la edición con los tres premios concedidos por el Jurado Internacional, incluida la Espiga de Oro.

Corrupción y crimen en un Egipto prerrevolucionario son los ingredientes principales con los que Tarik Saleh ha urdido este *The Nile Hilton Incident*, largometraje con el que ha logrado la Espiga de Oro de la 62ª Seminci. Fares Fares interpreta en él a Noredim Mustafa, un agente de la ley habituado a moverse más en el lado de la ilegalidad que en el de la propia justicia. Una llamada lo conduce al hotel Nile Hilton. Allí, en una de sus habitaciones, una cantante ha sido asesinada. En la investigación, Noredim comenzará a tropezar con las trabas que le colocan los principales sospechosos del crimen. El verdadero poder no se encuentra en una placa de policía: en los despachos de los políticos o de prominentes empresarios se decide realmente lo que ocurre a nuestro alrededor. Cuando el agente se aproxima a la única testigo del asesinato, una camarera sudanesa que vive y trabaja ilegalmente en el país, recibe la orden de sus superiores de cerrar el caso. Encontrar al responsable se convierte entonces en una cuestión personal para Noredin, que sigue con sus pesquisas en un ambiente de degradación moral y social en el que los manifestantes comienzan a salir a la calle. Es el año 2011, y las revueltas populares no tardarán en acabar con el régimen de Hosni Mubarak.

Una cantante es asesinada en una habitación de hotel. El policía que investiga el caso deberá luchar contra el verdadero poder para encontrar al culpable.





# THE RIDER

## ESPIGA DE PLATA

**Dirección y Guion:** Chloé Zhao • **Fotografía:** Joshua James Richards, en color • **Montaje:** Alex O'Flinn • **Música:** Nathan Halpern • **Intérpretes:** Brady Jandreau, Cat Clifford, Lane Scott, Tim Jandrea • **Nacionalidad:** Estados Unidos • **Duración:** 104 '

La propuesta de Chloé Zhao, guionizar una historia real y lograr que sus propios protagonistas la interpreten, ha merecido el beneplácito del Jurado Internacional, que ha descubierto una nueva interpretación del viejo cowboy americano

La lucha entre el arraigo familiar y la necesidad de volar y cumplir los sueños, y el delicado equilibrio entre la fuerza de un alma competitiva, la rudeza de un vaquero y la sensibilidad del hijo están en la base de la Espiga de Plata de la 62ª Seminci, *The Rider*. La cinta cuenta una historia real con sus personajes reales en una propuesta de ficción en la que los actores hacen, literalmente, de sí mismos.

Brady sufre un accidente que trunca su carrera como futuro gran exponente del rodeo, pero no se da por vencido tan fácilmente. Empeñado en volver a montar, incluso a riesgo de provocarse graves lesiones en el lugar que más sufrió con su caída, la cabeza, debe lidiar con

Tras una importante lesión, Brady debe reinventarse como jinete y decidir si quiere preservar su integridad física o luchar por volver al rodeo y hacerse con el hueco que sus aptitudes prometían

los contradictorios reproches de su padre, que al tiempo que le acusa de debilidad le conmina a abandonar la imprudente idea de superarse tras el accidente.

La importancia de la familia (busca la compañía de su hermana Lilly, autista) está presente en la vida de un hombre que debe reinventarse y, en el proceso, tal vez dejar atrás ese profundo arraigo que le impide dar rienda suelta a los deseos que solo le conciernen a él: reanudar su prometedor línea ascendente hacia el estrellato.

El mítico jinete americano, solitario y rudo, deviene así en una figura netamente americana, pero desprovista del viejo barniz de cowboy.



### MENTIÓN ESPECIAL DEL JURADO

#### *Human Flow (Marea humana)*, de Ai Weiwei

Ai Weiwei, mundialmente conocido por sus proyectos artísticos, ha recorrido más de veinte países para conocer el drama de los refugiados que huyen de la guerra, de la miseria o de catástrofes naturales y que protagonizan un éxodo de enormes dimensiones y consecuencias dramáticas para la población.



## PREMIO 'RIBERA DEL DUERO' AL MEJOR DIRECTOR

Tarik Saleh, por *THE NILE HILTON INCIDENT*

Nacido en Estocolmo en 1972, es el cofundador de la productora Atmo. Su primer trabajo como realizador es el documental para televisión *Sacrificio: Who Betrayed Che Guevara*, galardonado en el Festival de la Havana. Tras otros trabajos en el campo del documental y la televisión, en 2009 dirigió el largometraje de animación *Metropia*, con el que logró un premio en el Festival de Venecia y participó en festivales como Sitges o Estocolmo. Cinco años más tarde se estrenaba en el largo de ficción con acción real (*Tommy*), antes de lanzarse a escribir y dirigir esta película con aire de cine negro con la que ha encandilado al Jurado Internacional.



## MEJOR ACTRIZ

Laetitia Dosch, por *JEUNE FEMME (MONTPARNASSE BIENVENÜE)*  
Agnieszka Mandat-Grąbka, por *POKOT (SPOOR [EL RASTRO])*

Premio compartido en la categoría de mejor actriz en el palmarés de esta 62ª edición. Dos actrices bien distintos y dos papeles en las antípodas que comparten la calidad de su interpretación. Por un lado, Laetitia Dosch da vida a la protagonista de *Jeune femme*, filme con el que Léonor Serraille logró la Cámara de Oro en el pasado Festival de Cannes. Su Paula llega a París sin dinero, sin expectativas y con un gato como única pertenencia. Su personalidad debe ser la herramienta para recomenzar su vida desde cero.

Por el otro, la actriz polaca Agnieszka Mandat-Grąbka da vida al personaje principal de la nueva película de Agnieszka Holland: una ingeniera de caminos jubilada, carismática y excéntrica, que ve cómo a su alrededor comienzan a sucederse extraños crímenes.



## MEJOR ACTOR

Brady Jandreau, por *THE RIDER*

Brady Jandreau se da vida a sí mismo en *The Rider*, de Chloé Zhao, en un filme de ficción sobre una historia real protagonizada por los personajes reales que la vivieron. Y lo hace con la suficiente honestidad como para que la búsqueda de las maneras habituales de la mentira cinematográfica no contaminen una realidad que se percibe como tal de principio a fin del filme. Jandreau conoció a la realizadora cuando esta acudió al rancho en el que él trabajaba con la intención de conocer el estilo de vida de los vaqueros y la vida en el rodeo. Tras sufrir un accidente y padecer las secuelas que muestra en la película, Zhao decidió centrar su película en esa historia.



## PREMIO "PILAR MIRÓ" AL MEJOR NUEVO DIRECTOR

Chloé Zhao, por *THE RIDER*

*The Rider* es el segundo largometraje de Chloé Zhao, que se estrenó en 2015 con *Songs My Brothers Taught Me*. Este trabajo, becado por Spike Lee, se estrenó en Sundance y participó además en la Quincena de Realizadores del Festival de Cannes. Su forma de ficcionar una historia real y hacer que sus protagonistas reales la interpretaran en calidad de actores le ha valido el Premio 'Pilar Miró' de la 62ª Semana de Cine, un galardón que se entrega a realizadores noveles con una o dos cintas como máximo en su currículum cinematográfico.



## PREMIO "MIGUEL DELIBES" AL MEJOR GUIÓN

### Tarik Saleh, por *THE NILE HILTON INCIDENT*

Mejor película, mejor director y también mejor guión. No hay duda de que el cineasta sueco de origen egipcio es el indiscutible ganador de esta 62ª edición de la Seminci. La historia que narra *The Nile Hilton Incident* parte de un crimen real y que tuvo a una cantante tunecina como triste protagonista, también aparecida muerta en un hotel. A partir de ahí, Saleh construye una historia con indiscutibles ecos de los clásicos del género negro, con un policía corrupto enfrentado a un sistema mucho más poderoso que él para llegar al fondo del caso.



## MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA

### Ágnes Pákózdí, por *ME MZIS SKIVI VAR DEDAMICAZE* (*Soy un rayo de sol en la Tierra*)

Una prostituta georgiana y un inmigrante africano atrapado por error en Tiflis. Los dos protagonistas, parias de una sociedad que no encuentra un lugar digno para todos quienes la componen, están condenados a encontrarse en la película de Elene Naveriani. El blanco y negro de su fotografía no puede simbolizar mejor el contraste de cuanto ocurre en ella.

### ACTA DEL JURADO INTERNACIONAL/ INTERNATIONAL JURY AWARDS

El Jurado Internacional de la 62ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por: The International Jury of the 62nd Valladolid International Film Festival, formed by: BRICE CAUVIN (Francia/France), CLAIRE DOBBIN (Australia/Australia), RAY LORIGA (España/Spain), UBERTO PASOLINI (Italia/Italy), EMMA LUSTRES (España/Spain) y/and SANTIAGO TABERNERO (España/Spain):

ha decidido otorgar los siguientes premios: / has decided to grant the following awards:

#### PREMIO AL MEJOR CORTOMETRAJE EUROPEO:

AWARD TO THE BEST EUROPEAN SHORT

*Capitalistis*, de Pablo Muñoz Gomez, Francia/Bélgica

*Capitalistis* by Pablo Muñoz Gomez, France/Belgium

#### ESPIGA DE PLATA AL CORTOMETRAJE:

SILVER SPIKE TO THE SHORT FILM:

*A Drowning Man* (Un hombre se ahoga), de Mahdi Fleifel, Reino Unido/Grecia/Dinamarca

*A Drowning Man* by Mahdi Fleifel, UK/Greece/Denmark

#### ESPIGA DE ORO AL CORTOMETRAJE:

GOLDEN SPIKE TO THE SHORT FILM:

*Negah* (La mirada), de Farnoosh Samadi, Irán/Italia

*Negah* (Gaze) by Farnoosh Samadi, Iran/Italy

#### PREMIO "MIGUEL DELIBES" AL MEJOR GUIÓN:

«MIGUEL DELIBES» AWARD TO THE BEST SCRIPT:

**TARIK SALEH** por *THE NILE HILTON INCIDENT*, Suecia/Dinamarca/Alemania/Marruecos

**TARIK SALEH** for *THE NILE HILTON INCIDENT*, Sweden/Denmark/Germany/Morocco

#### PREMIO A LA MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA:

BEST DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY AWARD TO:

**ÁGNES PÁKÓZDI** por *ME MZIS SKIVI VAR DEDAMICAZE* (*Soy un rayo de sol en la Tierra*), de Elene Naveriani, Suiza

**ÁGNES PÁKÓZDI** for *ME MZIS SKIVI VAR DEDAMICAZE* (*I Am Truly A Drop Of Sun On Earth*) by Elene Naveriani, Switzerland.

#### PREMIO A LA MEJOR ACTRIZ EX AEQUO:

BEST ACTRESS AWARD JOINTLY TO:

**LAETITIA DOSCH** por *J'EUNE FEMME* (*Montparnasse Bienvenue*), de Léonor Serraille, Francia/Bélgica

**LAETITIA DOSCH** for *J'EUNE FEMME* (*Montparnasse Bienvenue*) by Léonor Serraille, France/Belgium & AGNIESZKA MANDAT-GRABKA por *POKOT* (*Spoor* (*El rastrol*)), de Agnieszka Holland, Polonia/Alemania/Rep. Checa/Suecia/Eslovaquia

**AGNIESZKA MANDAT-GRABKA** for *POKOT* (*Spoor*) by Agnieszka Holland, Poland/Germany/Czech Republic/Sweden/Slovakia

#### PREMIO AL MEJOR ACTOR: / BEST ACTOR AWARD TO:

**BRADY JANDREAU** por *THE RIDER*, de Chloé Zhao, Estados Unidos

**BRADY JANDREAU** for *THE RIDER* by Chloé Zhao, USA

#### PREMIO «PILAR MIRÓ» AL MEJOR NUEVO DIRECTOR

«PILAR MIRÓ» AWARD TO THE BEST NEW DIRECTOR:

**CHLOÉ ZHAO** por *THE RIDER*, Estados Unidos

**CHLOÉ ZHAO** for *THE RIDER*, USA

#### PREMIO «DO RIBERA DEL DUERO» AL MEJOR DIRECTOR

«DO RIBERA DEL DUERO» AWARD TO THE BEST DIRECTOR:

**TARIK SALEH** por *THE NILE HILTON INCIDENT*, Suecia/Dinamarca/Alemania/Marruecos

**TARIK SALEH** for *THE NILE HILTON INCIDENT*, Sweden/Denmark/Germany/Morocco

#### MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO / SPECIAL MENTION:

**HUMAN FLOW** (*Marea humana*), de Ai Weiwei, Alemania/Estados Unidos

**HUMAN FLOW** by Ai Weiwei, Germany/USA

#### ESPIGA DE PLATA: / SILVER SPIKE TO:

**THE RIDER**, de Chloé Zhao, Estados Unidos

**THE RIDER** by Chloé Zhao, USA

#### ESPIGA DE ORO: / GOLDEN SPIKE TO:

**THE NILE HILTON INCIDENT**, de Tarik Saleh, Suecia/Dinamarca/Alemania/Marruecos

**THE NILE HILTON INCIDENT** by Tarik Saleh, Sweden/Denmark/Germany/Morocco

Valladolid, 28 de octubre de 2017

BRICE CAUVIN, CLAIRE DOBBIN, RAY LORIGA, UBERTO PASOLINI, EMMA LUSTRES, SANTIAGO TABERNERO

### ESPIGA ARCOÍRIS – SEMINCI 2017

El Jurado de la Espiga Arcoíris, compuesto por los representantes de CinHomo: AINHOA ZABALETA LEAL, GONZALO SORIANO SÁNCHEZ, JOSÉ RAMÓN RUBÍN LINARES, ANTONIO HERNÁNDEZ GONZÁLEZ y HUGO GARCÍA SÁEZ, ha decidido conceder su premio a la película de la Sección Oficial

«**THE PARTY**», de la directora británica Sally Potter.

La película plasma la diversidad sexual desde la normalización, integrándola en una trama coral que asume con naturalidad diferentes orientaciones del deseo entre personajes de relevancia social y política.

El Jurado también ha decidido otorgar una Mención Especial al cortometraje de Punto de Encuentro

«**J'aime les filles**», de la directora canadiense Diane Obomsawin,

por exponer de una manera fresca, sencilla y didáctica, diferentes formas de exploración de las primeras relaciones homoeróticas por parte de las protagonistas.

### ACT OF THE RAINBOW SPIKE JURY

The Jury of the Rainbow Spike formed by the representatives of «CinHomo»: AINHOA ZABALETA LEAL, GONZALO SORIANO SÁNCHEZ, JOSÉ RAMÓN RUBÍN LINARES, ANTONIO HERNÁNDEZ GONZÁLEZ and HUGO GARCÍA SÁEZ, has decided to grant their award to

«**THE PARTY**» by Sally Potter (UK).

The film expresses sexual diversity as something normal, integrating it in a choral storyline which accepts different orientations of desire amongst personalities of social and political relevance.

The Jury has also decided to award a Special Mention to the short film

«**J'aime les filles**» by Diane Obomsawin (Canada)

for showing different forms of experiencing first homoerotic relationships in a fresh, simple, didactic way.

AINHOA ZABALETA LEAL, GONZALO SORIANO SÁNCHEZ, JOSÉ RAMÓN RUBÍN LINARES, ANTONIO HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, HUGO GARCÍA SÁEZ

Valladolid, 28 de octubre de 2017

### PREMIO DEL PÚBLICO

#### PREMIO DEL PÚBLICO PARA PUNTO DE ENCUENTRO

Tras la votación popular de las películas presentadas dentro de la sección Punto de Encuentro de la 62ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, organizada por el diario «El Norte de Castilla», ha resultado ganador el largometraje:

«**AS DUAS IRENS**» (*Las dos Irenes*), de Fabio Meira, Brasil

con una puntuación de 4,15 sobre 5

#### PREMIO DEL PÚBLICO PARA LA SECCIÓN OFICIAL

Tras la votación popular de las películas presentadas dentro de la Sección Oficial a concurso de la 62ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, organizada por el diario «El Norte de Castilla», ha resultado ganador el largometraje:

«**L'INSULTE**» (*El insulto*), de Ziad Doueiri, Líbano/Francia/Estados Unidos/Bélgica/Chipre

con una puntuación de 4,70 sobre 5

#### SEMINCI JOVEN

Los estudiantes de entre 12 y 18 años que han asistido a las proyecciones de esta sección han decidido con sus votos que las ganadoras ex aequo del Premio Seminci Joven son:

«**SING STREET**», de John Carney, Irlanda/Reino Unido/Estados Unidos

y

«**THE BIG SICK**» (*La gran enfermedad del amor*), de Michael Showalter, Estados Unidos

ambos con una puntuación de 4,43 sobre 5

Valladolid, 28 de octubre de 2017



**RENAULT**  
Passion for life


# Gama Renault TALISMAN

Premium by Renault



Disfruta la agilidad y la seguridad de conducción del sistema cuatro ruedas directrices **4CONTROL**®.

Gama Renault Talisman: consumo mixto (l/100km) desde 3,6 hasta 6,0. Emisiones CO<sub>2</sub> (g/km) desde 95 hasta 135.

Renault recomienda 

   [renault.es](https://www.renault.es)

## CORTOMETRAJES (Sección Oficial)



### ESPIGA DE ORO

#### *Negah (La mirada), de Farnoosh Samadi*

Segunda espiga de oro, y en dos años consecutivos, para Farnoosh Samadi, que en 2016 codirigió con Ali Asgari el filme que obtuvo el máximo galardón en la 61ª edición, *El silencio*. En este trabajo, su primero en solitario como realizadora, logra que la mirada de la protagonista (Marzieh Vafamehr) traslade al espectador la angustia que le provocan sus propias dudas. Guion, dirección y montaje, amén de una gran interpretación, confluyen en un filme que concentra en 14 minutos la esencia del gran cine.



### ESPIGA DE PLATA

#### *A Drowning Man (Un hombre se ahoga), de Mahdi Fleifel*

Mahdi Fleifel propone una reflexión sobre decisiones vitales, estrategias de supervivencia en forma de compromisos para aguantar día a día. Su cortometraje, protagonizado por Atef Alshafei, el joven palestino que se las ingenia en una ciudad desconocida, ha merecido el reconocimiento del Jurado de Sección Oficial en forma de Espiga de Plata.



### PREMIO EFA SHORT FILM NOMINEE VALLADOLID 2017

#### *Kapitalistis, de Pablo Muñoz Gomez*

Un Papá Noel capitalista que trae juguetes a los niños ricos y ropa a los demás. Así es el personaje que dibuja el realizador belga en un cortometraje que nació de su experiencia en un centro de integración y con el que logra el galardón que reconoce al mejor trabajo corto europeo de la edición.



### PREMIO FIPRESCI

#### *DAHA, de Onur Saylak*

Los críticos que integran el jurado de Fipresci premia el primer trabajo como largometrajista del realizador turco Onur Saylak. Una descorazonadora visión de la tragedia por la que deben atravesar los refugiados en su búsqueda de un porvenir mejor y de quienes no encuentran problemas de conciencia en sacar de su drama su propio beneficio. Como el padre del protagonista, un joven que sueña con dejar atrás la vida que ha diseñado para él su progenitor.



## LARGOMETRAJES (Punto de Encuentro)



### PRIMER PREMIO

#### ŠPINA (Asco), de Tereza Nvotová

Lena es una adolescente que sufre la violación de su encantador profesor. Los 17 años mágicos en los que vive se vienen de repente abajo, traumatizada por una experiencia para la que no encuentra explicación. La reacción de Lena es mantener en silencio la agresión, no compartirlo ni con su familia ni con sus mejores amigas. Lo ocurrido supondrá además el comienzo de un tortuoso viaje en el que deberá afrontar no solamente el juicio de una sociedad incomprensiva. Además deberá hacer frente a su propio interior.

La realizadora eslovaca Tereza Nvotová debuta en la dirección de largometrajes con este trabajo después de varios cortos y medimetrajes.

#### ACTA DEL JURADO JOVEN PUNTO DE ENCUENTRO

El Jurado Joven de la 62ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por Adrián Arroyo Calle, Carmen Muñumer Fernández, Lucía Abarrategui Amado, Sergio Pascual Espinilla, Clara García Bermejo.

Tras su deliberación, que tuvo lugar en los locales del Consejo Local de la Juventud de Valladolid, el día 27 de octubre de 2017, a las 16:00 horas, ha decidido:

Que el largometraje ganador del 27º Premio de la Juventud de SEMINCI sea:

**AALA KAF IFRII** del director **Kaouther Ben Hania**.

Por su capacidad de emocionar al espectador, con una historia valiente enmarcada en un contexto machista y patriarcal tras la primavera árabe. La defensa de los derechos humanos desde una sólida interpretación, hacen de AALA KAF IFRII un filme necesario para entender el estado de la sociedad tunecina.

En Valladolid, a 27 de octubre de 2017

Los miembros del Jurado Joven de Punto de Encuentro: Adrián Arroyo Calle, Lucía Abarrategui Amado, Carmen Muñumer Fernández, Sergio Pascual Espinilla, Clara García Bermejo.

#### ACTA DEL JURADO DE LA FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE LA PRENSA CINEMATOGRAFICA (FIPRESCI)

El Jurado FIPRESCI de la 62ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, compuesto por JAMES EVANS (Reino Unido), MARGARITA CHAPATTE (España) y LADISLAV VOLKO (Eslovaquia), decide otorgar el Premio de la Crítica Internacional a:

«DAHA» de Onur Saylak. Turquía, 2017.

#### FIPRESCI JURY AWARD

THE FIPRESCI Jury of the 62nd Valladolid International Film Festival, formed by JAMES EVANS (UK), MARGARITA CHAPATTE (Spain) and LADISLAV VOLKO (Slovakia), awards the International Critics Prize to the feature film:

«DAHA» by Onur Saylak. Turkey, 2017.

Valladolid, 28 de octubre de 2017

JAMES EVANS, MARGARITA CHAPATTE, LADISLAV VOLKO

## CORTOMETRAJES (Punto de Encuentro)



### MEJOR CORTOMETRAJE EXTRANJERO

#### British By the Grace of God (Británicos por la gracia de Dios), de Sean Dunn

Ambientado en Escocia durante el verano del Brexit, el cortometraje muestra cómo la protagonista de la historia, Irene, lucha por encontrar su espacio en el mundo como madre y esposa. Dirige el realizador de Edimburgo Sean Dunn, galardonado con el premio BAFTA/Mark Pigott de nuevos directores británicos.



### PREMIO "LA NOCHE DEL CORTO ESPAÑOL"

#### Matria, de Álvaro Gago

"Una heroína cotidiana defectuosa". Así define Álvaro Gago al protagonista de su cortometraje *Matria*, ganador de 'La Noche del Corto Español'. Esa heroína es Ramona, que vive rodeada de elementos que no favorecen su felicidad pero que se resiste a perder la esperanza. Casada con un marido con el que apenas se comunica y empleada en una conservera que gobierna una encargada tirana, para Ramona la vía de escape es la relación que la une a su hija y su nieta. Una película humanista que nos recuerda que sin humanidad no hay esperanza.



Somos Cine

  
**SEMINCI**  
CINE DE AUTOR  
**VALLADOLID**  
**62** SEMANA INTERNACIONAL DE CINE  
DEL 21 AL 28 DE OCTUBRE DE 2017

rtve

## LARGOMETRAJES (Tiempo de Historia)



### PRIMER PREMIO

#### *LA LIBERTAD DEL DIABLO*, de Everardo González

Las máscaras que Everardo González le pone los sicarios y las víctimas de su documental muestran mucho más que ocultan en una serie de entrevistas convertidas en auténticas autoconfesiones. Si hay una forma de entender a un semejante, tiene que ser la de ejercer de *voyeur* cuando una persona se desnuda ante sí misma, expuesta y protegida a un tiempo. El resultado le ha valido al director mexicano el primer premio de la 62ª Seminci, después de lograr el segundo en la edición celebrada en 2011 con *Cuates de Australia*.



### SEGUNDO PREMIO

#### *DINA*, de Dan Sickles y Antonio Santini

Hacer de uno mismo ante una cámara es complicado. Reflejar fielmente a la recién casada que se enfrenta al ajuste del engranaje de una nueva vida en pareja, también. Hacer ambas cosas con los condicionantes específicos de una pareja diagnosticada de Asperger... La amistad y trato habitual entre los protagonistas del documental y los realizadores, Dan Sickles y Antonio Santini, han obrado el (casi) milagro de dar visibilidad a las peculiaridades del síndrome solo como añadidura a una historia de amor, argumento central de la cinta.

### ACTA DEL JURADO DE "TIEMPO DE HISTORIA" / TIME OF HISTORY™ JURY AWARDS

El Jurado de la Sección «Tiempo de Historia» de la 62.ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, compuesto por: / The Jury of the «Time of History» section of 62nd Valladolid International Film Festival formed by:

NICOLÁS ECHEVARRÍA, GUILLERMO GARCÍA LÓPEZ y/ & DIEGO MAS TRELLES, ha decidido otorgar los siguientes premios: / has decided to grant the following awards:

**PREMIO DE LA SECCIÓN «TIEMPO DE HISTORIA» AL MEJOR CORTOMETRAJE/**

**PRIZE TO THE BEST SHORT DOCUMENTARY FILM IN THE «TIME OF HISTORY» SECTION TO:**

«WHAT HAPPENED TO HER» (Lo que le ocurrió a ella), de Kristy Guevara-Flanagan, Estados Unidos.

«WHAT HAPPENED TO HER» by Kristy Guevara-Flanagan, USA.

Por la originalidad al enfocar un rol más que secundario en las obras de ficción: el de cadáver femenino. / For focusing with originality on a secondary role in fiction films: the female dead body.

**MENCIÓN ESPECIAL DE LA SECCIÓN «TIEMPO DE HISTORIA»/**

**SPECIAL MENTION IN THE «TIME OF HISTORY» SECTION TO:**

«BAYANG INA MO» (Tierra natal), de Ramona S. Diaz, Estados Unidos/Filipinas

«BAYANG INA MO» (Motherland) by Ramona S. Diaz, USA/Philippines

Por acercarnos con maestría a uno de los hospitales de maternidad más activos del planeta / For taking us with mastery into the heart of one of the busiest maternity hospitals in the world.

**SEGUNDO PREMIO DE LA SECCIÓN «TIEMPO DE HISTORIA»/**

**SECOND PRIZE IN THE «TIME OF HISTORY» SECTION TO:**

«DINA», de Dan Sickles y Antonio Santini, Estados Unidos

«DINA» by Dan Sickles & Antonio Santini, USA

Por su rigor en la mirada cinematográfica y por conseguir transportarnos con respeto a un mundo de afectos y cotidianidad fuera de lo corriente/ For the strictness of its cinematic approach, transporting us into a world of affections and unusual everyday life.

**PRIMER PREMIO DE LA SECCIÓN «TIEMPO DE HISTORIA»/**

**FIRST PRIZE IN THE «TIME OF HISTORY» SECTION TO:**

«LA LIBERTAD DEL DIABLO», de Everardo González, México

«LA LIBERTAD DEL DIABLO» (Devil's Freedom) by Everardo González, Mexico

«Máscara el rostro. Máscara la sonrisa. Plantado en su arisca soledad, espinoso y cortés a un tiempo, todo sirve para defenderse: el silencio y la palabra, la cortesía y el desprecio, la ironía y la resignación. Esa máscara es nuestro verdadero rostro»  
**Octavio Paz**

"His face is a mask and so is his smile. In his harsh solitude, which is both barbed and courteous, everything serves him as a defense: silence and words, politeness and disdain, irony and resignation. That mask is our true face".

Valladolid, 28 de octubre de 2017

NICOLÁS ECHEVARRÍA, DIEGO MAS TRELLES, GUILLERMO GARCÍA LÓPEZ

### MENCIÓN ESPECIAL

#### *BAYANG INA MO (Tierra natal)*, de Ramona S. Diaz



### MEJOR CORTOMETRAJE

#### *What Happened to Her (Lo que le ocurrió a ella)*, de Kristy Guevara-Flanagan



## DOC. ESPAÑA

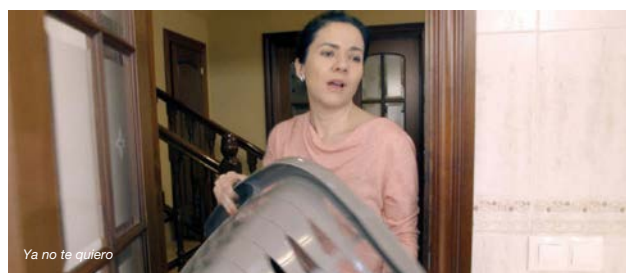


### PRIMER PREMIO

#### *VERABREDUNG*, de Mainer Oleaga

Un proyecto de la televisión público vasca para conmemorar el 80º aniversario del gobierno del lehendakari Aguirre ha desembocado en este documental con el que la bilbaína Mainer Oleaga ha logrado el primer premio de la sección DOC. España. En él, Berlín cobra un protagonismo especial para sus protagonistas. En la ciudad alemana se escondió el político en su huida camino de América. Y en la capital alemana es donde siguen llegando personas con el objetivo de rehacer sus vidas, de olvidar su futuro, de construir una nueva identidad.

## PREMIO CASTILLA Y LEÓN EN CORTO



### PRIMER PREMIO

#### *Vida y muerte de Jennifer Rockwell*, de Javier Roldán *Ya no te quiero*, de Fran Hervada

El jurado de la sección que valora los cortometrajes regionales ha concedido el primer premio ex aequo a estos dos trabajos que dirigen los vallisoletanos Javier Roldán y Fran Hervada.

#### ACTA DEL JURADO JOVEN PUNTO DE ENCUENTRO

El Jurado Joven de la 62ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por Adrián Arroyo Calle, Carmen Muñumer Fernández, Lucía Abarrategui Amado, Sergio Pascual Espinilla, Clara García Bermejo.

Tras su deliberación, que tuvo lugar en los locales del Consejo Local de la Juventud de Valladolid, el día 27 de octubre de 2017, a las 16:00 horas, ha decidido:

Que el largometraje ganador del 27º Premio de la Juventud de SEMINCI sea:

**AALA KAF IFRIL** del director **Kaouther Ben Hania**.

Por su capacidad de emocionar al espectador, con una historia valiente enmarcada en un contexto machista y patriarcal tras la primavera árabe. La defensa de los derechos humanos desde una sólida interpretación, hacen de AALA KAF IFRIT un filme necesario para entender el estado de la sociedad tunecina.

En Valladolid, a 27 de octubre de 2017

Los miembros del Jurado Joven de Punto de Encuentro: Adrián Arroyo Calle, Lucía Abarrategui Amado, Carmen Muñumer Fernández, Sergio Pascual Espinilla, Clara García Bermejo.

#### ACTA DEL JURADO JOVEN | SECCIÓN OFICIAL

El Jurado Joven de la 62ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por Álvaro Gonzalo Botella, Estefanía Juárez Paredes, Sara Rincón Villar, Teresa Carrasco Montero, María Cembranos Aparicio.

Tras su deliberación, que tuvo lugar en los locales del Consejo Local de la Juventud de Valladolid, el día 27 de octubre de 2017, a las 17:00 horas, ha decidido:

Que el largometraje ganador del 27º Premio de la Juventud de SEMINCI sea:

**DAHA**, del director **Onur Saylak**.

A través del retrato psicológico del joven protagonista, se da voz a una realidad social de extrema dureza, manteniendo la tensión hasta dejar al espectador sin aliento.

Valladolid, a 27 de octubre de 2017

Los miembros del Jurado Joven de Sección Oficial: Álvaro Gonzalo Botella, Estefanía Juárez Paredes, Sara Rincón Villar, Teresa Carrasco Montero, María Cembranos Aparicio, Afagame, Pilar Gil Chueca.

#### ACTA DEL JURADO DEL PREMIO BLOGOS DE ORO

El Jurado del Premio Blogos de Oro compuesto por Marina Alonso, David Pérez y José Luis Serrano, ha decidido conceder el premio a la película:

**L'INSULTE** (El insulto), Libano / Francia / Estados Unidos / Bélgica / Chipre

Por plasmar de forma perfecta el conflicto entre Israel y Palestina a través del enfrentamiento de dos personas, convencidas de estar en posesión de la verdad, evidenciando como la ira oscurece la comprensión.

Valladolid, a 27 de octubre de 2017

#### ACTA DEL JURADO CASTILLA Y LEÓN EN CORTO

El Jurado de la sección "Castilla y León en Corto" de la 62ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, compuesto por ANA CEA, MIGUEL ÁNGEL PÉREZ BLANCO y ANGÉLICA TANARRO, ha decidido otorgar el Premio Castilla y León en Corto ex aequo a:

**VIDA Y MUERTE** de Jennifer Rockwell, de Javier Roldán

Por su cuidada construcción estética, asentada en la fotografía, la realización y el ritmo.

Y

**YA NO TE QUIERO**, de Francisco Hervada Martín

Por su habilidad para plasmar una historia original a través de una eficaz puesta en escena.

Valladolid, 28 de octubre de 2017

ANA CEA, MIGUEL ÁNGEL PÉREZ BLANCO, ANGÉLICA TANARRO

#### ACTA DEL JURADO DE "DOC. España"

##### "DOC. Spain" JURY AWARDS

El Jurado de la Sección "DOC. España" de la 62ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, compuesto por: / The Jury of the "DOC. Spain" section of 62nd Valladolid International Film Festival formed by: LEIRE APELLANIZ, MAITE CONESA y TAMARA GARCÍA IGLESIAS

HA DECIDIDO OTORGAR UNA MENCIÓN ESPECIAL A:

HAS DECIDED TO GRANT A SPECIAL MENTION TO:

«**INVIERNO EN EUROPA**», de / by Polo Menárguez

EL JURADO HA DECIDIDO OTORGAR SU PREMIO A:

THE JURY HAS DECIDED TO GRANT ITS AWARD TO:

«**VERABREDUNG**», de / by Mainer Oleaga

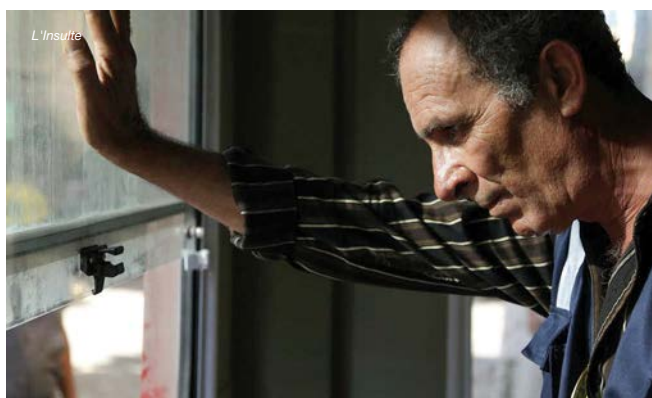
Valladolid, 28 de octubre de 2017

## PREMIO DEL PÚBLICO

### SECCIÓN OFICIAL

#### *L'Insulte*, de Ziad Doueiri

El público de la Sección Oficial ha conectado con la historia que propone Ziad Doueiri en *L'Insulte*. El choque cultural y religioso en un país donde conviven todo tipo de comunidades, como el Líbano, está aquí representado por el enfrentamiento de un cristiano y un refugiado libanés. La renovación de una fachada y un problema minúsculo con una tubería es la mecha que prende un conflicto que va mucho más allá.



### PUNTO DE ENCUENTRO

#### *As duas Irenes (Las dos Irenes)*, de Fabio Meira

En Punto de Encuentro ha sido la película del brasileño Fabio Meira la favorita de los espectadores que han pasado por las salas en esta 62ª edición. Las primera de las Irenes del título descubre el secreto que esconde su padre: tiene una segunda hija, también de 13 años, como ella, y con la que además comparte el nombre. La tentacuíb de conocerla es demasiado fuerte.



## PREMIO DE LA JUVENTUD

### SECCIÓN OFICIAL

#### *DAHA*, de Onur Saylak

La adaptación al cine de la durísima novela de Hakan Günday ha impactado notablemente en el Jurado Joven de la Sección Oficial, que ha otorgado el 27º Premio de la Juventud a la historia del niño que trata de convertirse en hombre entre las enseñanzas de su padre, traficante de refugiados, y sus aspiraciones académicas. El retrato psicológico del joven y la tensión que es capaz de mantener el filme hasta el último momento han sido determinantes en la decisión de los jueces.



### PUNTO DE ENCUENTRO

#### *AALA KAF IFRIT (La bella y la jauría)*, de Kaouther Ben Hania

¿Cómo explicarle a quienes son jueces y parte en una sociedad patriarcal que deben respetarse los derechos de una mujer? Con valentía. Esta característica, el valor, aplicado a la forma de Kaouther Ben Hania de explicar la sociedad tunecina, ha merecido el aplauso del Jurado Joven de Punto de Encuentro, que ha hecho merecedora del 27º Premio de la Juventud de esta sección a la historia de Mariam.



## ESPIGA ARCOÍRIS



### PRIMER PREMIO

#### *THE PARTY*, de Sally Potter

En su segunda edición en el palmarés, la Espiga Arcoíris, destinada a aquellos títulos que reflejan de manera oportuna la diversidad sexual y la identidad de género, ha recaído en *The Party*, que la realizadora Sally Potter presentaba en la Sección Oficial.

## PREMIO SOCIOGRAPH

### PRIMER PREMIO

#### *L'INSULTE (El insulto)*, de Ziad Doueiri

El premio que recae en el largometraje de la Sección Oficial que más impacta a los espectadores ha ido en esta ocasión al filme de Ziad Doueiri. En él, una banal discusión entre un cristiano libanés y un palestino desemboca en un enfrentamiento de enormes dimensiones que resuena en toda la sociedad.



## PREMIO SEMINCI JOVEN

### PRIMER PREMIO

#### *SING STREET*, de John Carney

#### *THE BIG SICK (La gran enfermedad del amor)*, de Michael Showalter



## PREMIO BLOGOS DE ORO

### PRIMER PREMIO

#### *L'INSULTE (El insulto)*, de Ziad Doueiri

# DOMINGO DÍA 29 - TEATRO CARRIÓN

Repetición de pases de películas del palmarés de la 62ª edición de la Semana Internacional de Cine de Valladolid

#### MEJOR ACTRIZ

12.00

#### SECCIÓN OFICIAL

##### POKOT

(Spoor [El rastrol])  
Agnieszka Holland  
Pol/ Ale / Che / Sue / Esl,  
2016  
128'

#### MEJOR ACTRIZ

17.00

#### SECCIÓN OFICIAL

##### JEUNE FEMME

(Montparnasse Bienvenue)  
Léonor Serraille  
Francia/Bélgica, 2017  
97'

#### ESPIGA DE ORO

19.30

#### SECCIÓN OFICIAL

##### THE NILE HILTON INCIDENT

Tarik Saleh  
Sue/Ale/Din/Mar, 2016  
106'

#### PREMIO DEL PÚBLICO

22.00

#### SECCIÓN OFICIAL

##### L'INSULT

(El insulto)  
Ziad Doueiri  
Lib/Fra/EE.UU./Bél/Chi,  
2017  
112'

Venta de entradas: **Sábado 28** a partir de las 14.00 h. a través de Internet. Desde las 16.00 h. en las taquillas de Zorrilla, Carrión y Broadway, y desde las 16.30 h. también en Cervantes. **Precio único de localidades: 4 €.**

Las acreditaciones del festival no son válidas para estas sesiones. No hay precios reducidos.

Director: Emiliano Paniagua Consejo de redacción: Javier Angulo, Estrella Alonso, Sandra Bensadón, Luisa Carbajosa, César Combarros y Lola Leonardo  
Diseño gráfico: Roberto de Uña Fotografía: Francisco Javier de las Heras (Coordinador), Nacho Gallego y Wifredo Román  
Documentación: Luis Alberto Martínez Imprime: Imprenta Manoleta (Fernández Ladreda, 1) Valladolid D.L.: VA-793/2010



# EspañaDuero

Grupo Unicaja

**Con el cine  
Con Valladolid**

  
**SEMINCI**  
CINE DE AUTOR  
VALLADOLID



PATROCINADORES INSTITUCIONALES



PATROCINADORES ORO

Vehículo Oficial



PATROCINADORES PLATA



PATROCINADORES BRONCE



COLABORADORES ESPECIALES



COLABORADORES

